



## Terminology work in the digital era New challenges of the democratization of knowledge

EAFT Summit 2016. European Parliament  
Luxembourg 14th Nov.





## Terminology work in the digital era New challenges of the democratization of knowledge

EAFT Summit 2016. European Parliament  
Luxembourg 14th Nov.



# TERMCAT's Lines of action

Terminology standardisation  
Advisory services  
Creation of terminology products

8.000 standardised terms, 200.000 queries and 600 terminology products



# Creation of terminology products: the result of coordinated work between terminologists and experts

The image displays three separate screenshots of the Termcat website, each featuring a different topic:

- Diccionari de neurociència**: The background features a vibrant, abstract illustration of colorful brain fibers or neural pathways.
- Terminologia dels estils musicals**: The background shows a collection of vinyl records of various colors and labels.
- Terminologia de màrqueting digital**: The background is a dark blue patterned with various digital marketing icons like hearts, speech bubbles, and social media symbols.

In the top right corner of each screenshot, the Termcat logo and the text "centre de terminologia" are visible. Below the logo, there are buttons for "Diccionaris disponibles" and "Entrar".

[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/185/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/185/)



Prezi

## How do we work? Digital communications team



<https://twitter.com/termcat>

# Social media activity

-  Twitter: 4 posts x day
-  Facebook: 1/2 posts x day
-  Blog: 4 x week

11.000 followers, 1.500 posts x year, 1.000 monthly interactions



# Social media plan. The best rythim to every post



<https://twitter.com/termcat>

# How do we work? Termcat dashboard

SOCIAL MEDIA *Weekly Post Planner*

WEEK OF: 81

MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY
  <input type="checkbox"/> Manga terms <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	  <input type="checkbox"/> #termedelasetmana <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Chemistry <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	  <input type="checkbox"/> Neology <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	  <input type="checkbox"/> Manga terms <input type="checkbox"/> Refugee terms <input type="checkbox"/> Via Empresa <input type="checkbox"/> Termdnet  <input type="checkbox"/> DM Science <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	  <input type="checkbox"/> Wines <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>  <input type="checkbox"/> Consulta amb resposta: videogames <input type="checkbox"/> Chemistry new dict. <input type="checkbox"/> DM Science for peace <input type="checkbox"/> lotus  <input type="checkbox"/> Wines dictionary <input type="checkbox"/> Via Empresa <input type="checkbox"/> Newsletter <input type="checkbox"/> Mobility terms

<https://twitter.com/termcat>



Prezi

# Blog. Terminology posts linked with latest news #termedelasetmana 'refugee'

## El blog del TERMCAT

### #termedelasetmana: refugiat | refugiada

⌚ 14 juny 2016 ⚪ TERMCAT ⚪ 2 COMENTARIS



D'un temps ençà, l'actualitat informativa se centra massa sovint, malauradament, en aquest concepte que avui us proposem com a #termedelasetmana: **refugiat | refugiada**.

El terme fa referència a la "Persona que es troba fora del seu país de residència habitual i que no pot o no vol tornar-hi perquè tem per la seva integritat física, ja sigui perquè té temors fundats de ser objecte de persecució per motius d'ètnia,

raça, religió, sexe, orientació sexual, nacionalitat, opinions polítiques o pertinença a un determinat grup social, ja sigui perquè vol evitar les conseqüències d'un conflicte armat o d'una situació de violència permanent, la violació dels drets humans o els efectes d'un desastre natural o humà".

<https://termcat.blog.gencat.cat/?s=refugiat>

# Blog. Terminology posts linked with neology

El blog del TERMCAT

## Com podem dir storytelling en català?

⌚ 11 febrer 2016   👤 TERMCATGENCAT   💬 DEIXA UN COMENTARI



© iStock / vasabii

La forma proposada en català en l'àmbit del màrqueting digital és **relat de marca**. Es tracta d'un recurs creatiu consistent a explicar una història real o de ficció que reflecteix els valors d'una marca, amb l'objectiu d'establir un vincle emocional amb el públic i fer-li arribar de manera eficaç un missatge determinat.

En altres contextos comunicatius, educatius i publicitaris es poden fer servir també altres opcions com ara **narrativa** o **relat**, perquè la forma anglesa *storytelling* fa referència en la llengua general precisament al fet d'explicar o contar històries, narrar... Com diu **@thinkcopy** en el seu **blog** "L'art de narrar històries o de convertir un missatge en relat s'ha convertit en l'imperatiu de la comunicació actual".

<https://termcat.blog.gencat.cat/?s=storytelling>



Prezi

# Twitter: Naming. How to create a brand name? Cocreating with experts. @thinkcopy #Espais2016



termcat **Termcat** [@termcat](#) Seguir

De tots els elements d'una marca, el nom és el que + es recorda. Com es crea el nom d'una marca? Entrevista a **@Thinkcopy #Espais2016 #Naming**

 **VIA Empresa** [@VIAEmpresa](#)  
.@Thinkcopy: "Cal un gran esforç didàctic per fer entendre la importància de tenir un bon nom" [goo.gl/M7Elnr](http://goo.gl/M7Elnr)

RETWEETS 10 ME GUSTA 7

4:23 - 21 oct. 2016

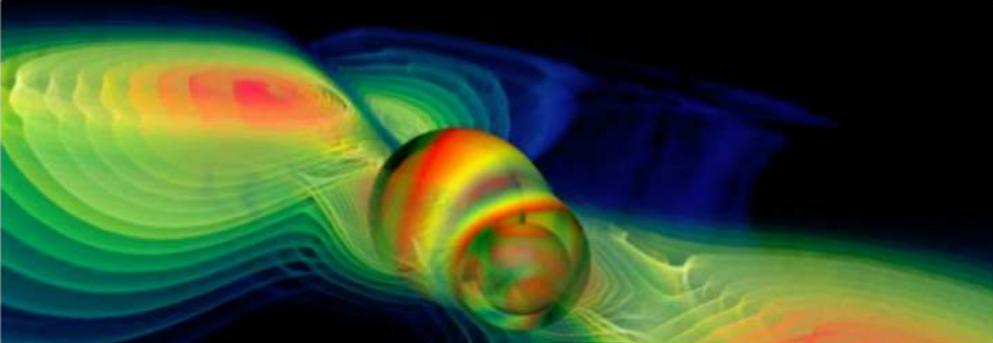
<https://twitter.com/termcat/status/789426760693772288>

Twitter: Terminology tweets cover all fields of knowledge #Physics can work on social media

term cat [Termcat](#) [@termcat](#)

Seguir

Ones gravitatories o ones gravitacionals? Us ho expliquem a la nova Consulta amb resposta: [blocs.gencat.cat/blocs/AppPHP/t...](http://blocs.gencat.cat/blocs/AppPHP/t...)



RETWEETS ME GUSTA

20 9

4:36 - 16 feb. 2016

20 9 ...

<https://twitter.com/termcat/status/699573002334310400>

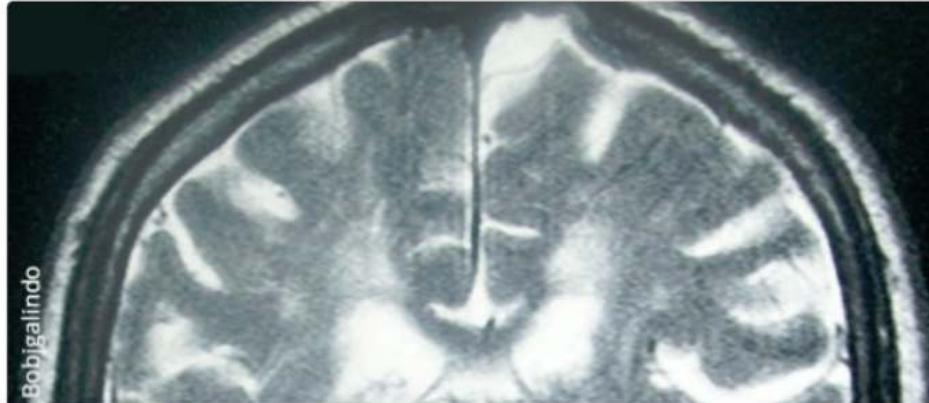


Prezi

Twitter: Branding posts. Tweets that create expectation. New dictionary is coming!

term cat **Termcat**  @termcat Seguir

Demà és el Dia Mundial de l'**#Ictus**. Aviat en publicarem la terminologia per a la sensibilització sobre aquesta malaltia  
@la\_marato @salutcat



Bobigalindo

RETWEETS ME GUSTA  
10 9

0:52 - 28 oct. 2016

Previ 10 9 ...

<https://twitter.com/termcat/status/791910551597174784>



Prezi

# Advisory services

+ 200.000 queries

 **Rebétiko**

 Ρεμπέτικο en català s'escriu **rebético**, confirma el @termcat. El guitarrista Dimitris Mistakidis el fa sonar així [youtube.com/watch?v=gkKA7L...](https://www.youtube.com/watch?v=gkKA7L...)

 **YouTube**

Γιατί δεν μας το λές.



Πιατί δεν μας το λές.  
Η τέχνη της κιθάρας στα χρόνια του ρεμπέτικου

[View on web](#)

View count: 2 | Likes: 2 | Retweets: 2 | ...

**term cat** Termcat. Generalitat @termcat · 23 març  
@gerarddejosep @optimotcat L'adaptació catalana més adequada d'aquest  
terme amb és 'rebético'

<https://twitter.com/termcat/status/579939075899146240>

 **Sextorsió** <https://twitter.com/termcat/status/587910828642426881>

 **SROM** <https://twitter.com/termcat/status/610770380496764928>

In Twitter  
since  
2011



Prezi

# Facebook: Terminology curiosities which can attract large audience



**term  
cat** Termcat - Centre de Terminologia

30 de septiembre ·

Sommelier, sumiller o somelier? Nova Consulta amb resposta



© TERMCAT (CC BY 4.0)

**Sommelier, sumiller o somelier?**

La forma catalana normativa és sommelier, substantiu invariable de gènere (una sommelier, un sommelier). Aquest terme es refereix a la persona encarregada de la selecció, la presentació i el servei...

TERMCAT.BLOG.GENCAT.CAT

<https://www.facebook.com/Termcat/?fref=ts>



Prezi

# Facebook: posts linked to social realities 'poverty line'

 **termcat** [Termcat - Centre de Terminologia](#) ▼

17 de octubre a las 13:56 · [Compartir](#)

Amb motiu del Dia Internacional per a l'Eradicació de la Pobresa, el nostre #termedelasetmana és 'llindar de pobresa'



© TERMCAT (CC BY 4.0)

#termedelasetmana: llindar de pobresa

El #termedelasetmana que us proposem, llindar de pobresa, està estretament relacionat amb la celebració del Dia Internacional per a l'Eradicació de la Pobresa, que s'escau el dia 17 d'octubre...

[TERMCAT.BLOG.GENCAT.CAT](#)

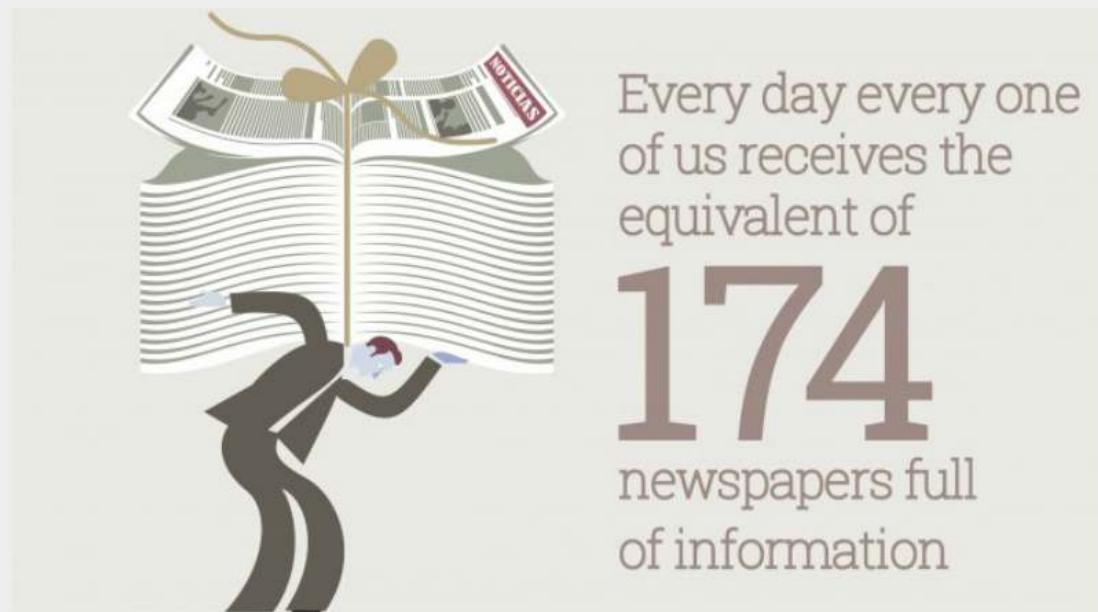
<https://www.facebook.com/Termcat/?fref=ts>



Prezi

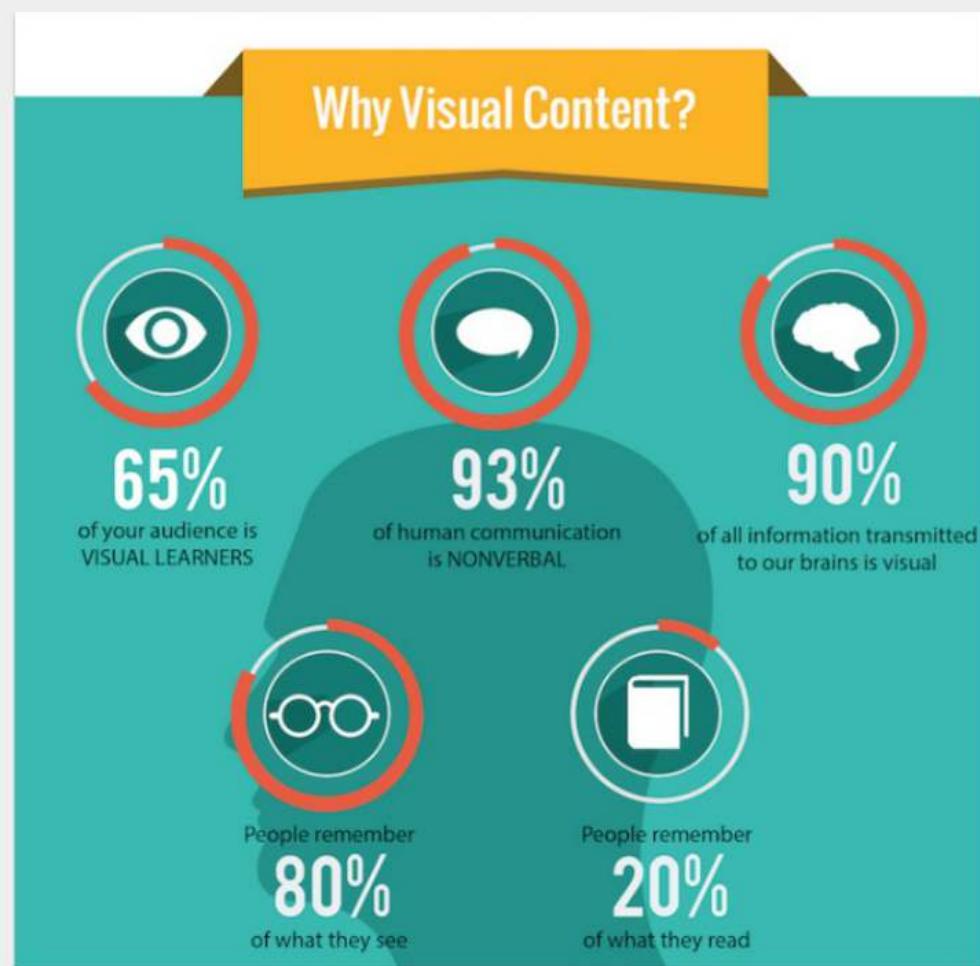
# The explosion of visual and interactive content

## Infoxication



- Our **attention span** has been reduced
- Anyone wishing to communicate a message in these conditions will have to **plot a way to not go unnoticed**

# The power of imagery

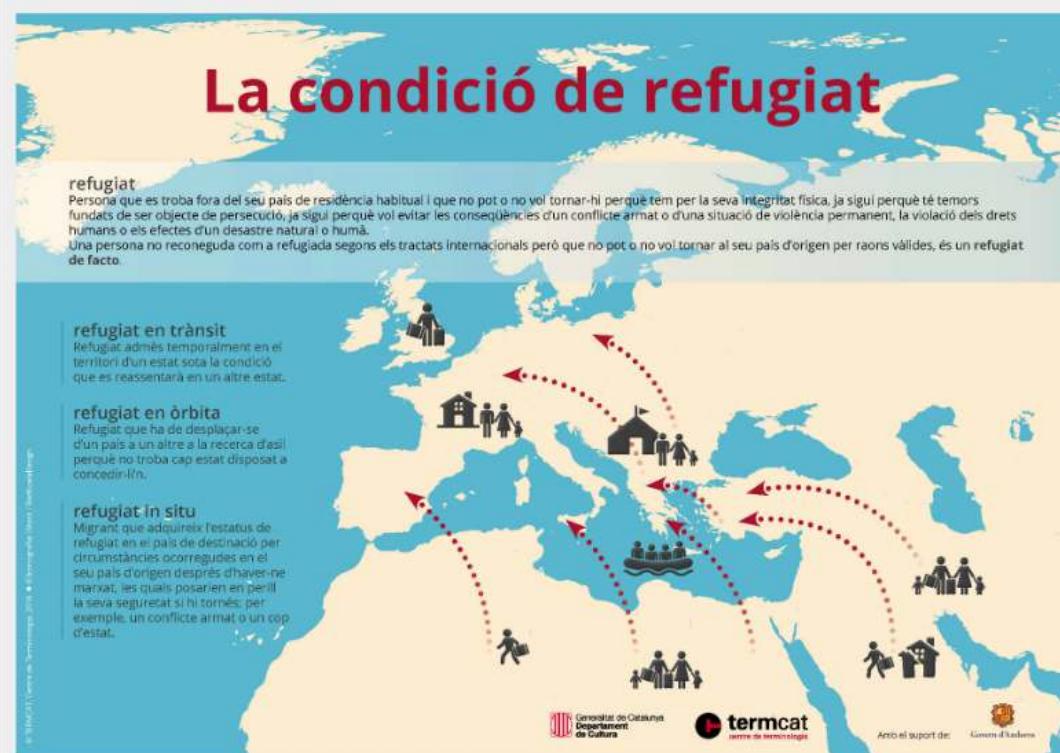


The human being is an eminently visual species

We are prepared to process visual signals much better than those based on text.

Processing print isn't something the human brain was built for. The printed word is a human artifact. It's very convenient and it's worked very well for us for 5,000 years, but it's an invention of human beings.

# Emotional content



What makes information to transcend  
is not information itself, but **the way  
you explain it.**

Strong storytelling and high-quality  
visuals can change the way people  
perceive even the most impenetrable  
content

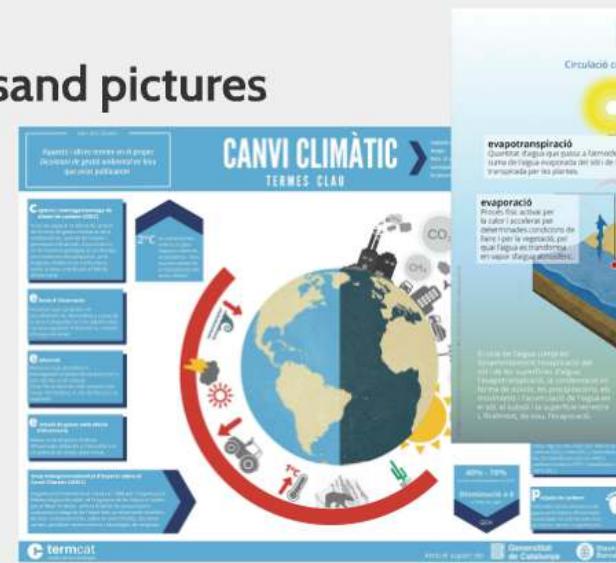
[http://www.termcat.cat/docs/Mapa\\_Refugiats/](http://www.termcat.cat/docs/Mapa_Refugiats/)



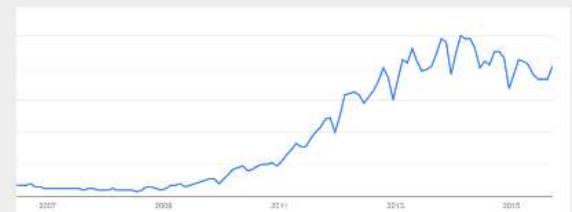
Prezi

# Infographics: Attractive, didactic and easily viral

If a picture is worth a thousand words,  
a good data visualization is worth a thousand pictures



Evolution of searches for the term “infographics” in Google Trends over the last 5 years:



Cicle de l'aigua [http://www.termcat.cat/docs/Cicle\\_Aigua/](http://www.termcat.cat/docs/Cicle_Aigua/)

Finançament col·lectiu [http://www.termcat.cat/docs/Financament\\_Collectiu/index.html](http://www.termcat.cat/docs/Financament_Collectiu/index.html)

Migracions [http://www.termcat.cat/docs/Mapa\\_Refugiats/](http://www.termcat.cat/docs/Mapa_Refugiats/)



Prezi

# How is TERMCAT experimenting with new formats and narratives?

## Maps

La volta al món en 80 t...

Ruta terminològica per tots els continents del planeta.

<http://blocs.gencat.cat/blocs/>

730 visualitzacions

COMPARTEIX

Àsia

- agafat al vol
- dagoba
- erhu
- il·lipé de Borneo

... 13 mes

Àfrica

- arbre de les salsitxes
- amazic
- atol
- bátik

... 16 mes

Amèrica

- arapaho
- arepa
- blizzard



<http://bit.ly/2f5al5t>



Prezi

# How is TERMCAT experimenting with new formats and narratives?

## Timelines

The screenshot shows a digital timeline titled "Els estils musicals" (The musical styles) set against a background of vinyl records. The main focus is on the "jazz" style, which is highlighted with a large image of Louis Armstrong playing a trumpet. A video player interface is overlaid on the image. Below the image, a caption reads: "1920 — 1950 jazz Estil de música afroamericana, d'origen popular, basat en gran part en la improvisació, que es caracteritza per l'harmonia i una poliritmia molt marcada i sincopada." Navigation arrows on either side of the image allow users to explore other styles. At the bottom, a horizontal timeline shows the progression from 1904 to 1930, with "blues" and "jazz" marked as active styles. A copyright notice at the bottom right states "© TERMCAT (CC BY 4.0)".

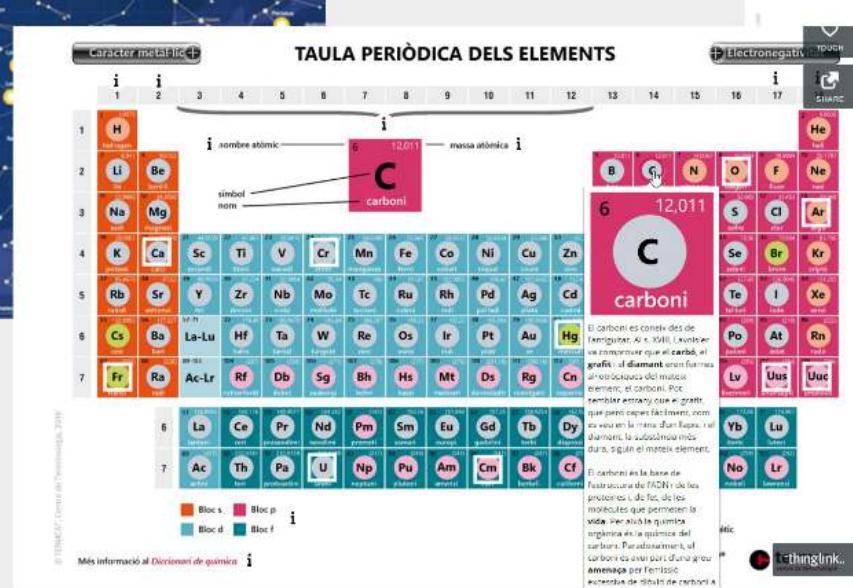
<http://www.termcat.cat/docs/estils-musicals/>



Prezi

## How is TERMCAT experimenting with new formats and narratives?

## Interactive images



Pluja d'estels <https://www.thinglink.com/scene/751407346630000640>  
Corredors [http://www.termcat.cat/docs/Jo\\_corro/](http://www.termcat.cat/docs/Jo_corro/)  
Taula periòdica <https://www.thinglink.com/scene/841966764202917889>

# How is TERMCAT experimenting with new formats and narratives?

## Immersive storytellings



Canvi climàtic <https://spark.adobe.com/page/JcBdl/>  
Videojocs <https://spark.adobe.com/page/Tl4eqjPi1fEdV/>

# How is TERMCAT experimenting with new formats and narratives?

## Videoscribes



Finançament col·lectiu i Formació de termes

# How is TERMCAT experimenting with new formats and narratives?

## Gifs



To conclude: a new way of understanding and creating terminology

# compromís

engagement

ca compromís, n m  
es compromiso, n m  
es conexión, n f  
es engagement, n m  
fr engagement, n m  
en engagement, n



TERM CAT

Vincle de fidelitat que un usuari o comunitat estableixen amb una marca determinada com a conseqüència de l'experiència positiva que els genera interaccionar-hi i, en general, de l'afinitat que hi senten, que és promoguda per la mateixa marca mitjançant accions en les plataformes digitals.

<https://twitter.com/SandraCuadrado/status/486414379546836992>



@macortesj



@SandraCuadrado



Thank you very much



# Terminology work in the digital era

## New challenges of the democratization of knowledge

# EAFT Summit 2016. European Parliament Luxembourg 14th Nov.



Thank you very much



Prezi